Shizuku Hanabira Ringo no Kaori

V2 Chapter 2 * by Toko Kawai

Coordinator: Achuchu
Scanner: Ryoya Kouge
Translator: @nshimokoku
Proofreader: Black Boxers
Editor: Ryoya Kouge
QC : Paipan & Achuchu

Forbidden Delights

HAPPY HALLOWEEN
Forbidden Delights

Onii-chan's renting an apartment near here.
Huh? Mu-chan, you didn't know?
I haven't heard
anything about this...
Shizuku Hanabira Ringo no Kaori
Apple-Scented Rain of Blossoms]
雫 花びら 林檎の香り

.....
doom
I KNOW. HE'S BEEN PRETTY HAPPY RECENTLY.
whisper
whisper
WHAT'S GOTTEN INTO HIM...? HE WAS FINE A WHILE AGO BUT IS DEPRESSED NOW.
I've known from the beginning that he's not the sort of person who openly talks about everything,
but this is shocking—
Has he been hiding it from me intentionally?
—But still
BUT HARUNA-CHAN KNEW ALL ABOUT IT.
SO MAYBE IT'S NOTHING TO WORRY ABOUT
I THINK THAT MUST BE IT

Worrying while doing nothing won't fix anything At a time like this...
We have a meeting first thing in the afternoon!
HEY, HARUNA, WHERE ARE YOU GOING? LUNCH BREAK WILL BE OVER SOON.
I'LL BE RIGHT BACK
STOMP
STOMP
HEY, HARU—
?!!
Grr!
What do you want? I'm busy now.
Is that the very first thing you have to say when you answer my call?! You're hurting my feelings!!
!!
BEEP
SHUU...
This is the best way to solve the problem!
...I BETTER ASK HIM DIRECTLY
Oh, I'll be right there
Naka-gawa-kun look at this
What? Does it have to be now?
Can you ask me next time?
COZ IT'S BUGGING ME...
Y-YOU KNOW, I HAVE SOME-THING THAT I WANT TO ASK YOU...!
But I'm not crushed.

I have time tomorrow night. Would that be okay with you?
Sorry, but I'm really busy now
A woman's voice
It's not Haruna-chan's...
YEAH... THEN I'LL BE WAITING FOR YOU AT KO-CHAN'S BAR
OKAY... I'M SORRY THAT I BOTHERED YOU...
WITHOUT THE PERSON IN CHARGE OF ENGLISH, THE MEETING WON'T GET OFF THE GROUND.
HEY, HARUNA, THE MEETING STARTS SOON.
YUP, I'M COMING.
Seriously, he doesn't tell me anything about himself.
click
He said he's busy, but it doesn't sound like he's at the brewery.
...What is this?
All right. See you then.
Naka-gawa~ kun, hurry up.
I know
BEEP
...IT HAS
HAS IT GOTTEN WORSE?
MEN ARE LIKE SOAP BUBBLES~
WHEN I HUGGED HIM TIGHT, HE WAS CRUSHED AND VANISHED~

MEN ARE LIKE SOAP BUBBLES~
LOVE IS SO FRAGILE SHOULD I GIVE UP, ALREADY?
HEY, KO-CHAN.
CAN YOU NOT SING SUCH AN OMINOUS SONG...?
WHAT ARE YOU SAYING? IT'S ONLY A SONG.
Uh-huh.
PERHAPS, HE'S RUN OUT OF PATIENCE WITH YOU?
ARE YOU GUYS GOING TO TALK ABOUT SEPARATION TONIGHT?
THAT'S NOT IT!!
THAT'S NOT IT, BUT...
.....
Is he in a serious mood..?
Open
HEY.

MASTER, THIS IS FROM HARUNA
HUH? WHAT COULD IT BE?
WEL-COME.
OH--, NO I WAS WAITING FOR YOU!
...WHAT'S THAT LOOK ON YOUR FACE?
WE WERE MEETING TONIGHT, WEREN'T WE?
IT'S NOT FOR SALE, SO DRINK IT SECRETLY.
YEAH, IT'S FROM "SHUNKA".
THANKS!!
THE FRESH-PRESSED ?!
fizz
fizz
COULD THIS BE...
This cloudiness, and the way it fizzles...
gasp
Study harder.
EVEN AS WAKATAKE'S SALES PERSON, YOU DON'T KNOW ANY-THING—
THE NAME EXPLAINS EVERY-THING. IT'S FRESHLY PRESSED SAKE.
I'm studying, but it's not that simple...
Can I have a beer, please?
WHAT'S THAT?
WHAT DO YOU MEAN BY FRESH-PRESSED?

T/N: Shiboritate (搾立て), "freshly pressed", refers to sake that has been shipped without the traditional six-month aging/maturation period. The result is usually a more acidic, "greener" sake.

There are a wide variety of freshly pressed sake. Some are clear, and some are not fizzy. Sake is very deep, isn't it?

By the way, while the main mash is fermenting, carbon dioxide appears, so the fizz in this sake is natural.

THIS SAKE HAS ONLY BEEN PRESSED FROM THE MAIN MASH, AND HASN'T EVEN BEEN FILTERED. IN OTHER WORDS, THIS SAKE IS STILL ALIVE!

ON THE OTHER HAND, THIS FRESH-PRESSED IS WHITE, CLOUDY, AND FIZZY.

NORMAL "SHUNKA" IS PRESSED TO SEPARATE LIQUID FROM THE MAIN MASH, FILTERED TO REMOVE THE LEES, AND THEN PASTEURIZED.

THAT'S WHY, AS YOU CAN SEE, IT'S CLEAR.

It could be a big hit! Rather... I want it for our company...!

WOW IT'S REALLY FIZZING!

WHAT INTERESTING SAKE! WHY DON'T YOU SELL IT?

IT'S TOO HARD TO STABILIZE FOR SALE.

Also, we don't produce enough of it to sell.

THIS IS VERY PRECIOUS SAKE SINCE WE ONLY GET TO DRINK IT DURING THE BREWING SEASON!

fizz

fizz

IT HAS MORE ALCOHOL THAN NORMAL SAKE.

WHAT?!

Even though it has this fancy look!

YOU BETTER NOT.

Looks like C**pis soda...

...CAN I HAVE JUST A LICK?

Just one drop of it.

fizz

fizz

IT SMELLS NICE

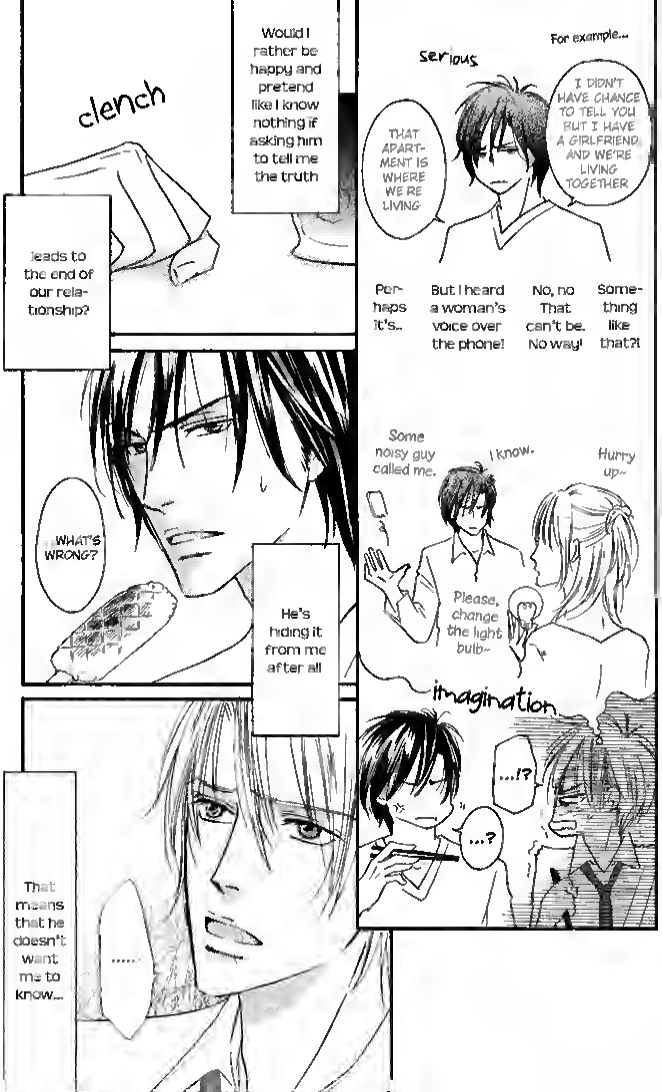
AND LOOKS YUMMY.

gulp

T/N: C**pis, as in Calpis. It's a milky coloured soft drink.

T/N Tsukune is a Japanese chicken meatball often cooked yakitori style. Inakani is a dish of vegetables boiled in soy sauce
WOW, I WANT THAT, TOO!
I'LL GIVE YOU SOMETHING SPECIAL, ONII-CHAN!
WE'VE GOT SOME NICE CHICKEN, SO I MADE TSUKUNE THIS IS A SPECIAL DISH JUST FOR TODAY AND I'M CONFIDENT ABOUT THE FLAVOUR! PLEASE, HAVE SOME!
I can give you some inakani if you like.
NO. IT'S NOT FOR YOU. IT'S A LIMITED DISH, SO THERE'S NOT MUCH TO BEGIN WITH.
EEH.
happy♪
THAT'S RIGHT. YOU CAN'T TAKE IT, MUTSUKI-CHAN
THERE AREN'T ANY CUSTOMERS, SO I'LL HAVE THIS.
tch
I can't! What's wrong with Coke?!
A man who has Coke with dinner wouldn't be able to appreciate the taste anyway!
SO, WHAT DID YOU WANT TO TALK ABOUT?
THAT INAKANI'S FOR YOU. EAT IT
RIGHT? THANKS!♡
blush
It tastes good.
VERY NICE
HOW IS IT? YUMMY?
It's eggplant inakani.
HUH?
I like it, but I want meat.
munch
munch

Oh,
that's right.
YOU SAID THAT YOU WANTED TO TALK TO ME, DIDN'T YOU?
YEAH.
RIGHT?
IT'S ABOUT...
If I ask him, he'll tell me about it
He's not the type to lie!
—But...
.....
what should I do
If it's something that I don't want to hear...?


clench
Would I rather be happy and pretend like I know nothing if asking him to tell me the truth
leads to the end of our relationship?
For example...
serious
THAT APARTMENT IS WHERE WE'RE LIVING
I DIDN'T HAVE CHANCE TO TELL YOU BUT I HAVE A GIRLFRIEND, AND WE'RE LIVING TOGETHER
Perhaps it's..
But I heard a woman's voice over the phone!
No, no That can't be. No way!
Something like that?!
WHAT'S WRONG?
He's hiding it from me after all
Some noisy guy called me.
I know.
Hurry up~
Please, change the light bulb~
imagination
...!?
...?
That means that he doesn't want me to know...
.....

Mguh?!
In that case, I better...
?!
?!
YOUR MOUTH'S WIDE OPEN. BEHAVE YOURSELF.
GO AHEAD. YOU WANTED TO EAT IT BADLY, RIGHT?
?!
mgh
mgh
mgh
push
push
If we can stay like this...
...YEAH.
munch
IT'S YUMMY... THANKS.
STOP MAKING A FACE LIKE YOU'RE GONNA CRY OVER A TSUKUNE.
YOU LIKE IT THAT MUCH?
?
?
Don't play "say-sann" in here!
HEY, YOU TWO...
EVEN THOUGH THERE ARE NO OTHER CUSTOMERS, STOP BEING ALL LOVEY-DOVEY, ALL RIGHT?!
EH. NO, IT'S NOT LIKE THAT...
♡
Please, don't make it sound gross.
.....

ERM...
OH...
RIGHT.
SO, WHAT DID YOU WANT TO TALK ABOUT?
ROUND 2
DON'T WORRY ABOUT IT YOU'RE USUALLY SO POSITIVE THAT IT MAKES ME WONDER IF YOU'RE AN IDIOT.
Master, can I have a strong highball, please?
IT'S STRANGE THAT I'M NOT ABLE TO EXPRESS MYSELF PROPERLY...
munch
munch
I FEEL LIKE I'M SUDDENLY DIFFERENT FROM MY USUAL SELF I'M PRETTY NEGATIVE SOMEHOW...
I WASN'T LIKE THIS BEFORE...
I MEAN, IS THAT WHAT YOU WANTED TO TALK ABOUT?
YOU CALLED ME JUST TO SAY THAT?
THAT AS WELL, BUT I WANTED TO SEE YOU, SO...
.....!
HEY! I SAID NO LOVEY-DOVEY HERE!
EH! ♡
WE AREN'T!

HEY, SHUU,
DO YOU LOVE ME?
haa
lick
Whaat?
!!?
.....
What's with this expression?!
NH...
HEY...
1008
HARUNA
HMM... DON'T ASK ME FOR THAT KIND OF STUFF...
scratch
scratch
I'M NOT THAT KIND OF PERSON.
I KNOW THAT...
UHM... COZ
I'VE NEVER HEARD YOU SAY THAT YOU LOVE ME...
EH?! YOU DON'T LOVE ME?! YOU DO LOVE ME, DON'T YOU?!
...WHAT DO YOU WANT ME TO SAY?!

I WOULDN'T DO THINGS LIKE THIS TO SOMEONE I DIDN'T LIKE.
RIGHT, BUT STILL ...
STOP TALKING, ALREADY
MUH
.....
BUT I WANT TO HEAR IT, EVEN JUST ONCE
..!
SHUU
NNH
BE QUIET
lick
NH..
AH
AH...
AAH...

HMM. . I JUST FIGURED OUT THAT HUMAN BEINGS ARE CREATURES WHO
BECOME COWARDLY WHEN THEY FALL SERIOUSLY IN LOVE...
WHAT?
HARUNA? HAS ANYTHING HAPPENED IN THE PAST FEW DAYS?
HUH.
NO-THING.
WELL, I'M OFF TO DO MY ROUNDS OF THE SHOPS I'LL BE GOING HOME STRAIGHT AFTER THAT.
OH . OKAY.
I'm happy. but anxious. Or is it that I'm anxious because I'm happy?
Damn. So he's become a worried prince of love again?
What? What does cowardly entail?
Haruna just said that.
CLOSED
WELL, THEN I'LL FIND OUT HOW TO IMPROVE THEM
IF SOME-THING COMES UP, PLEASE, CONTACT ME.
ALL RIGHT THANK YOU SO MUCH!
SEE YOU LATER.

It must be Kate!
Shu...
Ah!
I finished earlier than I thought.
What should I do? Maybe I should go back to the office once..

They went in the direction completely opposite from the brewery...
Whoosh
Erm. He was wearing a business suit...
Sniff
walking with a woman, and holding her bag.
...What was that just now?
...No way. It can't be.
He's not a calculating two-timer...
That's right it's only my imagination...
I'll never know the truth unless I ask him myself...
PEEP
HI, IS IT HARUNA-CHAN?
YEAH. I'M SORRY FOR CALLING SUDDENLY
ACTUALLY, I'D LIKE YOU TO TELL ME SOMETHING, IF THAT'S OKAY—